

الفصل الثاني والعشرون

Chapter XXII

((حكم وأمثال))

- 1- Abad bush is better than an open field. شجرة جرداء خير من العراء.
- 2- Abad excuse is better than non at all. عذر واه خير من عدم الاعتذار .
- 3- A chip of the old block. هذا الشبل من ذاك الأسد.
- 4- Acts speak louder than words. رب حال أفصح من حال . الأعمال أعلى صوتاً من الأقوال.
- 5- Add pence to pence for wealth. أول الشجرة النواة = في القليل يجمع الكثير = مليم على مليم يأتي الثراء العظيم .
- 6- Adversity makes a man wise not rich. الشدائد تكسب الإنسان الحكمة لا الغنى .
- 7- Adversity tries friends. عند الشدائد يعرف الإخوان
- 8- Advice is ever in want . لا خاب من استشار .
- 9- Affection blinds reason. آفة الرأي الهوى ، العاطفة تحجب الحكمة .
- 10- A friend in need is a friend indeed . الصديق وقت الشدة .
- 11- A friend is easier lost than found. ما أصعب كسب الأصدقاء وما أسهل فقدهم .
- 12- A friend that you buy with presents will be bought from you. الصداقة المغرضة لا تدوم . من تصادقه بالهدايا يبيعه بالهدايا .
- 13- After black clouds clear weather الصبر مفتاح الفرج = بعد العسر يسراً ، كل شدة تهون .
- 14- After death the doctor. لا يفيد الطبيب بعد الموت = بعد فوات الأوان = بعد خراب مالطة .
- 15- After dinner sit a while after supper walk a while. راحة بعد الغذاء وجولة بعد العشاء .
- 16- A full purse makes the mouth run over . كثرة المال تسيل اللعاب
- 17- Age and wedlock tam men and beasts. الزواج والزمن يروضان الإنسان والحيوان .

- 18- A good face is better of recommendation . الوجه الصبوح يزكي صاحبه .
- 19- A good friend is my nearest relation.
القريب من قرب نفعه = الصديق النافع هو القريب الحميم .
- 20- A hungry stomach has no ears.
الجوعان ليس له آذان = المعدة الخاوية ليست لها آذان صاغية .
- 21- A light purse makes a heavy heart.
ضاق صدره من ضاقت يده = ضيق ذات اليد يضيق الصدر .
- 22- A little neglect may breed great mischief . معظم الضرر من مستصغر الشرر .
- 23- All covet , all lose. الطمع يعصف بما جمع .
- 24- All is fair in love and war. في الحب والحرب كل شيء يجوز .
- 25- All is not a friend , that speaks you fair. لا تتخذ كل من يداهنك صديقاً .
- 26- All is not gold that glitters. ليس كل ما يلمع ذهباً .
- 27- All men can not be masters. لا بد من سيد ومسود .
- 28- All truths are not to be told. ما كل حق يقال .
- 29- A long tongue is a sign of short hand. من قصرت يده طال لسانه .
- 30- A lover dreams of his mistress. العاشق يحلم بعشيقته .
- 31- Always has been al ways will be. من شب على شيء شاب عليه .
- 32- Always in a hurry always behind. في العجلة الندامة = المستعجل دائماً متعطل .
- 33- A man is known by the books he reads . يعرف المرء بقدر ما يقرأ .
- 34- A man will never change his mind if he has no mind.
لا يغير المرء رأيه إذا كان من نعمة العقل محروم .
- 35- An eye for an eye. العين بالعين .
- 36- An ill turn is soon done. من يعمل مثقال ذرة شراً يرى .
- 37- A one eyed man should not laugh at a hunch-backed.
طوبى لمن شغله عيبه عن عيوب الناس . لا يسخر أعور من أحدب .
- 38- A promise is a debt that we must not forget. وعد الحر دين عليه .
- 39- As man lives, so he dies. كما يعيش المرء يموت .
- 40- As a man makes his bed, so must he lie. على قدر فراشك مد رجلك .

- 41- As well be hanged a sheep as a lamb. . إن سرت شاه أو حملاً فجزأوك الشنق .
- 42- As you sow, so shall you reap. كما تزرع تحصد.
- 43- As you think of others, others will think of you. من تتبع عورات الناس تتبع الناس عورته .
- 44- A small fish is better than empty dish . شيء أحسن من لا شيء سمكة صغيرة أفضل من طبق خاو .
- 45- Associate with men of good intents. جالس الحكماء .
- 46- A tree is known by its fruit. قيمة المرء بعمله؛ تعرف الشجرة من ثمارها.
- 47- Away goes the devil when he finds the door shut against him . من تجنب مواطن الشرور أمن المحذور .
- 48- A wiser head makes a close mouth . العاقل من أمسك لسانه .
- 49- A word is enough to the wise. الحكيم تكفيه الإشارة.
- 50- Bad company is the devil's net. جليس السوء شيطان = الصحبة السيئة وكر للشيطان
- 51- Bad money drives out good. المال الحرام يعصف بالحلال .
- 52- Be always in time, too late is a crime. كن أول من يلبي وآخر من يتخلف .
- 53- Be slow to promise and quick to perform. كن بطيء الوعد سريع الوفاء .
- 55- Believe not every tale. لا تصدق كل ما يقال لك .
- 56- Better alone than in bad company. الوحدة خير من جليس السوء .
- 57- Better an egg today than a hen tomorrow. خير البر عاجله وإن قل = بيضة اليوم خير من دجاجة غدًا .
- 58- Better be meals many than one too merry. قليل دائم خير من كثير منقطع .
- 59- Better be silent than speak ill. لتقل خيرًا أو لتصمت .
- 60- Blind men can judge no colours. لا يدرك الأعمى ضوء الشمس عن رمد .
- 61- Bring the cow to the hall and she shall run to the byre. إنك لا تهدي من أحببت .
- 62- Buy the truth and sell it not. اشتر الصدق ولا تبعه .
- 63- By others faults wise men learn.

- العاقل من اتعظ بغيره = يتعلم الحكماء من أخطاء الآخرين .
- 64- Call a spade a spade. لا تحشى في الحق لومة لائم .
- 65- Call me cousin but cozen me not. قل لي يا ابن عمي ولكن لا تخدعني .
- 66- Call no man happy till he dies. خلق الإنسان في كبد = لا يعد الإنسان سعيدًا حتى يموت .
- 67- Care and diligence bring luck. بالعناية والمثابرة يأتي الحظ ؛ من جد وجد .
- 68- Care killed the cat. من كثر همه قصر أجله ، شدة الحرص تقصر الأجل .
- 69- Charity begins at home. الأقربون أولى بالمعروف .
- 70- Circumstances alter cases. الظروف تغير الأحوال .
- 71- Claw me and I'll claw you. سادف الشربمثلة ، تخربشني أخربشك .
- 72- Clever people often miss their way. لا يقع إلا الشاطر = الشاطر دائمًا ما يضل الطريق .
- 73- Conscience was hanged long ago. رحم الله الضمائر = ماتت الضمائر من زمان .
- 74- Content is happiness. السعادة في القناعة .
- 75- Content is more than a kingdom. القناعة خير من مملكة = الرضا خير من الملك .
- 76- Corn him well, he will work the better. أحسن له الأجر فيحسن لك العمل
- 77- Correct the son and he will give you nest. من أدب ولده صغيرا سر به كبيرا = أحسن تربية ولدك تنام قرير العين .
- 78- Crime begins with evil thoughts. الأفكار الشريرة تولد الجريمة .
- 79- Cut the coat according to the cloth. على قدر حالك دبر أحوالك .
- 80- Dead men tell no tales. يدفن مع الرجل سره = يدفن السر مع صاحبه .
- 81- Death keeps no calendar. ليس للموت ميعاد .
- 82- Deeds are fruits be done by. كما تدين تدان .
- 83- Deeds are fruits; words are but leaves. كلام بلا عمل شجر بلا ثمر .
- الكلمات أوراق والأعمال ثمارها .
- 84- Diamond cuts diamond. لا يفيل الحديد إلا الحديد .
- 85- Do as you would be done by. عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به .

- 86- Do justice and love mercy. أقيموا العدل وأحبوا الرحمة.
- 87- Do noble deeds not only dream of them. افعل جليل الأعمال ولا تحلم بها فقط.
- 88- Do not burn your house to get rid of mice . بعض الشر أهون من بعض = لا تحرق منزلك لتتخلص من الجرذان .
- 89- Do not carry coals to new castle. لا تبع الماء في حارة السقايين. لا تحمل الفحم إلى نيوكاسل (الشهيرة بالفحم).
- 90- Do not carry coals to new castle. لا تحصى دجاجك قبل أن يفقس البيض .
- 91- Do not poke your nose in other's affairs من تدخل فيها لا يعينه سمع ما لا يرضيه .
- 92- Do not put the cart before the horse. لا تضع العربة أمام الحصان . ضع الأمور في نصابها = لا تقلب الأوضاع رأساً على عقب.
- 93- Do not put your head in the lion's mouth. لا تلقوا بأيديكم إلى التهلكة ، لا تضع رأسك في فم الأسد .
- 94- Dog does not eat dog. الكلاب لا تأكل بعضها .
- 95- Every bird has a mate. لكل طائر أليفه.
- 96- Every cask smells of the wine it wine it contains. كل إناء ينضح بما فيه .
- 97- Every cloud has a silver lightning. رب ضارة نافعة.
- 98- Every day has its duties. لكل يوم واجباته = اليوم خمر وغداً أمر .
- 99- Every dog is a lion at home. كل كلب في بيته أسد .
- 100- Every extremity is a fault خير الأمور الوسط والتطرف خطأ .
- 101- Everything comes to him who waits. من صبر ظفر.
- 102- Every tide has its ebb. خير الأمور الوسط – لكل مد جزر – لكل حصان كبوة .
- 103- Experience is the mistress of fools. لا خير فيمن لم تعظه التجارب . التجربة سيدة الحقيقة .
- 104- Experience is the mother of wisdom. التجربة أم الحكمة = الخبرة رأس الحكمة .
- 105- Extravagance brings poverty. الإسراف إتلاف = الإسراف يأتي بالفقر .

- 106- Face to face, the truth comes out . . . المواجهة تظهر الحق .
- 107- Fine feathers makes fine birds. . المظاهر تحفي البواطن = الإنسان يحسن الهندام .
- 108- Fire begins with little sparks. . معظم الضرر من مستصغر الشرر .
- 109- Fortune is blind. . الحظ أعمى .
- 110- Fretting care makes grey hairs. . كثرة الهم تقصر الأجل .
- 111- Friendship made in a moment is of no moment. . الصداقة من غير تجربة سرعان ما تزول .
- 112- Good advice is beyond all price. . النصيحة الطيبة لا تقدر بهال .
- 113- Good temper oils the wheel of life. . الطباع الحسنة تذلل سبل الحياة .
- 114- Goodness is the supreme beauty. . جمال المرء في أدبه = الخير أسمى آيات الجمال .
- 115- Great qualities make great men. . الصفات العظيمة تصنع العظماء .
- 116- Habit ever remains. . من شب على شيء شاب عليه .
- 117- Handsome is that handsome does. . إنما الجمال جمال الروح – إنما الجمال بالأفعال .
- 118- Hardwork breaks no bones. . العمل الجاد لا يبدد الأجساد .
- 119- haste makes waste. . في العجلة الندامة .
- 120- Hasty climbers have sudden falls. . ما طار طير وارتفع إلا كما طار وقع .
- 121- Having wisdom is better than having millions. . من يؤت الحكمة فقد أوتي خيرًا عظيمًا .
- 122- He is lifeless that is faultless. . من لا حياة له لا أخطاء له – جل من لا يخطئ – كل ابن آدم خطاء .
- 123- He laughs best who laughs last. . من يضحك أخيرًا يضحك كثيرًا .
- 124- He makes no friend who ever made foe. . لا محبة إلا بعد عداوة .
- 125- He's that cannot ask can not live. . ما استقل برأيه هلك .
- 126- He that gains time, gains all things. . كسب الوقت كسب عظيم – غنم عظيم .
- 127- He that gets out of debt, grows rich. . الفقير بلا دين هو الغنى التام .
- 128- He that hunts two horses will catch neither. . ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه .
- 129- he who comes uncalled sits unsaved.

من حضر الوليمة بلا دعوة خرج منه بلا وجه .

130- He who depends on another dines ill and sups worse.

من اتكل على غيره ساء غذاءه وعشاءه .

131- He who has the chance has the fortune.

من له الخيار له الحظ .

132- He who would gather roses must not fear the thorns.

لا يخاف الشوك من يطلب الورد .

133- Homer sometimes nods.

لكل عالم هفوة – يغفو هو مر أحيانا .

134- Honesty in little things is not a little thing.

الأمانة في القليل ليست بالشيء القليل .

135- Honour your father and mother.

وبالوالدين إحسانا .

136- How can a cat help it, if the maid be a fool.

إذا كان رب البيت بالدف ضاربا فشيمة أهل البيت كلهم الرقص – وهل للقط أن يقاوم الإغراء إذا اتسمت ربة البيت بالغباء .

137- Idleness is the key to beggary.

الكسل مفتاح التسول .

138- Idleness is the root of all evil.

الكسل أساس كل شر .

139- Idleness rusts the mind.

الكسل يصدئ العقل .

140- If the cap fits use it. إذا كان الكلام يعينك فاعتبر = إذا صدق عليك المثل فاعتبر .

141- If the counsel be good no matter who gave it. خذ الحكمة من أفواه المجانين .

142- If wishes are horses beggars would ride. ليس كل ما يتمناه المرء يدركه .

143- If you buy the cow take the tail.

إذا اشتريت البقرة فلا تنس إدخال الذيل في الصفقة .

144- If you deal with fox think of tricks.

إذا تعاملت مع الثعلب فتذكر (فاحذر) أأعيبه .

145- If you do not know ask.

إذا لم تكن تعرف فاسأل .

146- If you want to fly – fly well. إذا كان لا مفر لك من الهرب فأطلق ساقيك للريح .

147- In a calm sea every man is a pilot.

الكل ربان في البحار الهادئة .

148- In the kingdom of the blind- man one- eyed is a king.

الأعور في مملكة العميان سلطان .

- 149- It is a good horse that never stumbles. من لا كيوته له فهو جواد أصيل .
- 150- It is not gay coat that makes the gentleman. المرء بمخبره لا بمظهره .
- 151- It is no use crying over spilt milk.
من لم يبأس على ما راح استراح – وماذا يفيد الندم! = لا فائدة من البكاء على اللبن المسكوب
- 152- It never rains but it pours. أول الغيب قطرة ثم ينهمر .
- 153- It takes all sorts to make a world. الدنيا أشكال وألوان .
- 154- Jack of all trades is master of none. صاحب الحرف العديدة لا يجيد شيء .
- 155- Jack of all trades is of no trade. صاحب الحرف العديدة لا يصلح لشيء .
- 156- Judge not all men at first sight. لا تحكم على الناس من أول نظرة .
- 157- Knowledge is power . المعرفة قوة .
- 158- Knowledge without practice makes but half an artist.
المعرفة بلا ممارسة تجعل المرء نصف خبير .
- 159- Learn young learn fair. التعليم في الصغر كالنقش على الحجر .
- 160- Let bygones be bygones. ما فات مات – لك الساعة التي أتت فيها .
- 161- Let sleeping dogs lie. دع الفتنة نائمة .
- 162- Liars leave short wings. أجنحة الكذابين قصيرة .
- 163- Live and learn. عش وتعلم .
- 164- Live not to eat but eat to live. لا تعش لتأكل بل كل لتعيش .
لا يكن مرامك الأكل والشراب .
- 165- Look before you leap. قدر لنفسك قبل الخطو موضوعها .
- 166- Lost time is never found. الوقت الذي يولي لا يعود – الوقت الضائع لا يعود .
- 167- Make lie while the sun shine. اغتتم الفرصة وقت سnochها .
- 168- Malice drinks its own poison. لا راحة لحسود – الحسود يكيّل السم لنفسه .
- 169- Many kiss the hand they wish cut off. يقبل الكثيرون اليد التي يتمنون بترها .
- 170- Many kiss the chilled for the nurses sake.
يقبل الكثيرون الطفل من أجل مريته – من أجل الورد يسقي العليق .
- 171- Much coin much care. من كثرت أمواله كثرت همومه .
- 172- Necessity sharpens industry. الحاجة أم الابتكار = الحاجة تفتق الحيلة

- 173- Rip it in bud. اقض على الشر في براعمه .
- 174- None so deaf no those who would not hear. لا حياة لمن تنادي .
- 175- No sweet without sweat. من طلب العلا سهر الليالي = لا حلاوة بلا عرق .
- 176- Now or never. لكل جديد بهجة .
- 177- Now or never. الآن وإلا فلا إلى الأبد .
- 178- One for all and all for one. الفرد للجميع والجميع للفرد .
- 179- one man's meat is anther man's poison. مصائب قوم عند قوم فوائد .
- 180- Out of sight out of mind. البعيد عن العين بعيد عن الفكر .
- 181- Out of temper, out of reason. أول الغضب جنون وآخره ندم .
- 182- Out of the frying pan into the fire. كالمستجير من الرمضاء بالنار .
- 183- Patience is the best remedy. الصبر خير دواء لكل الأدواء .
- 184- Patience is a virtue. الصبر فضيلة .
- 185- Peace begins when ambition ends. يبدأ السلام حيث تنتهي الأطماع .
- 186- Plough deep and you will get plenty of corn. من جد وجد .
- 187- Prevention is better than cure. الوقاية خير من العلاج .
- 188- Put by for a rainy day. ابق خيرها لشرها .
- 189- Put a stout heart to a steep hill. تجلد عن الشدائد .
- 190- Quietness is best. راحة البال خير من أي مال .
- 191- Rather death than shame. الدمار ولا العار – الموت ولا العار .
- 192- Rights are never granted but taken by force. وما نيل المطالب بالتمني ولكن تؤخذ الدنيا غلاباً .
- 193- Right wrongs no man. لا يغضب الحق أحد = لا يسيء الحق لأحد .
- 194- Rome was not built in a day. لم تخلق الدنيا في يوم .
- 195- Send not a cat for lard. لا تسلم القطط مفتاح مخزن الطعام .
- 196- Short pleasure long lament. جبل الملذات قصير وجبل الندم طويل .
- 197- Silence does seldom harm. سلامة الإنسان في حفظ اللسان .
- 198- Silence gives consent. السكوت علامة الرضا .
- 199- Spend and God will send. اصرف ما في الجيب يأتيك ما في الغيب .

- 200- Step after step, the ladder is ascended. . خطوة بخطوة يبلغ المرء أعلى الدرجات .
- 201- Step by step one goes far. . المثابرة تبلغ الأمل .
- 202- Still water runs deep. . تحت السواهي دواهي .
- 203- Strike while the iron is hot. . انتهاز الفرصة المناسبة . اطرق الحديد وهو ساخن .
- 204- Talk much and err much. . من كثر كلامه كثر خطؤه .
- 205- The absent party is not so faulty. . الغائب حجته معاه .
- 206- The beginning of wisdom is the fear of God. . رأس الحكمة مخافة الله .
- 207- The end justifies the means. . الغاية تبرر الوسيلة .
- 208- The greatest talkers are the least doers. . أكثر الناس كلاماً أقلهم عملاً .
- 209- The more you have, the more you want. . كلما ازداد الإنسان غني كلما زاد حاجة .
كلما قال هل من مزيد .
- 210- There is many a slip betwixt cup and lip. . تكون في فمك وتقسم لغيرك .
- 211- The shortest answer is doing. . العمل خير دليل ، أو خير القول هو العمل .
- 212- The tongue wounds more than a lance. . جرح اللسان أشد من جرح السنان .
- 213- Things done by halves are never done right. .
حكمة العمل في تمامه = أنصاف الحلول بعيدة عن المقبول .
- 214- Those playing with fire, will harm none but themselves. .
الذين يلعبون بالنار لن يجرقوا سوى أنفسهم .
- 215- Those living in glass houses must not throw others with stones. .
من كان بيته من زجاج فلا يقذف الناس بالحجارة .
- 216- To err is human, to forgive is divine. . الخطأ من الإنسان والعفو من الرحمن .
- 217- To forget a wrong is the best the best revenge. .
أفضل للمرء أن ينسى الإساءة = إذا سكت عن الجاهل فقد أوجعته ألماً .
- 218- To live is to learn. . الحياة مدرسة .
- 219- To will is to can. . الاستطاعة في الإرادة ؛ إذا صدق العزم وضح السبيل .
- 220- Too much bed makes a dull head. . الإفراط في النوم يؤدي إلى البلادة .
- 221- Try your friend before you trust him. . جرب صديقك قبل أن تمنحه ثقتك .

- 222- Two heads are better than one. المرء قليل بنفسه كثير بإخوانه .
- 223- We may give advice but we can not give conduct. إنك لا تهدي من أحببت .
- 224- What is done be night appears by day. ما يخفيه الليل يظهره النهار.
- 225- When there is will, there is a way. إذا صدق العزم وضح السبيل = إذا سلك الطريق وضح السبيل.
- 226- When fortune knocks open the door. إذا طرق الحظ بابك فسارع لاستقباله.
- 227- You must stoop if you have a low door. على قدر مالك دبر حالك ، يجب أن تنحني إذا كان بابك خفيصًا .

